

## DATE PRIVITOARE LA CERCETĂRILE ARHEOLOGICE DE LA GRĂDIȘTEA MUNCCELULUI ÎN ANUL 1803

### I

În cele ce urmează începem publicarea acelor date prezentînd interes pentru istoria științelor istorice din țara noastră, de care am amintit în articolul precedent cu privire la descoperirea cetății dacice de la Grădiștea Muncelului și primele cercetări arheologice întreprinse acolo<sup>1</sup>. De data aceasta publicăm rapoartele oficiale contemporane în legătură cu descoperirea cetății și a sistemului de fortificații ce o împrejmuia, în muntele Orăștiei, precum și cele asupra cercetărilor efectuate în anul 1803. Rapoartele despre săpăturile cu mult mai sistematice din anul 1804 vor constitui materialul unei comunicări următoare.

Monedele de aur Lysimachos și Koson găsite în cantități mari pe muntele Muncel, reprezentînd și o valoare materială apreciabilă, au constituit o preocupare vie atît pentru autoritățile din Transilvania cît și pentru cele din Viena. În același timp cercetările arheologice începute au produs animație în rîndul intelectualilor care se interesau de istoria Transilvaniei. Ca urmare volumul urmelor scrise în legătură cu descoperirile și cercetările de la Grădiște se poate aprecia la mai multe mii de pagini. Din volumul considerabil de acte, noi vom publica însă, ca un mănunchiu din bogățiile acestor izvoare, numai rapoartele despre cercetări. Excludem deci de la început din această comunicare materialul anchetelor în legătură cu tezaurul descoperit, material bogat sub aspectul istoriei folclorului, care de-a dreptul se îmbie spre a fi valorificat chiar și în beletristică.

Grosul materialului arhivistic pomenit mai sus a fost păstrat în arhivele autorităților din Transilvania și Viena, competente în cauză; dar oferă amănunte interesante și corespondențele contemporane, succesiunile arhivistice ale unor personalități intelectuale din Transilvania, precum și arhivele organizațiilor și instituțiilor științifice din acea vreme. Cele mai importante și directe izvoare ni s-au păstrat în arhiva Tezaurariatului Transilvaniei, care a finanțat și a dirijat cercetările. Arhiva Tezaurariatului monetar și montan (în continuare se va cita: Mont. Thes.), care a supravegheat săpăturile, se păstrează la Arhivele Statului Cluj, iar actele Tezaurariatului cameral (în continuare: Cam. Thes.), competent în problema tezaurului descoperit, se află la Arhiva Națională Maghiară (Budapesta). Materialele privind problema pe care o tratăm se găsesc în această arhivă în primul rînd în seriile *Acta generalia*, *Praesidialia* și *Protocolla sessionum*. Asupra anchetelor cu privire la tezaurul descoperit mai oferă informații și arhiva Directoratului Fiscal și cea a Guberniului, ambele păstrate tot la Budapesta. La Viena se găsesc acte referitoare la această problemă în seriile *Münz- und Bergwesen*, respectiv *Acta*

<sup>1</sup> S. Jakó, *Cercetări arheologice la cetatea Grădiștea Muncelului, în anii 1803–1804*, în *ActaMN*, III, 1966, p. 103–120

*Cameralia Transilvanica* din Hofkammerarchiv (în continuare: HKA) precum și în materialele arhivistice din Archiv der Antikensammlung des Kunsthistorischen Museums și Kriegsarchiv<sup>2</sup>.

## 1

1803, iulie 4, Hunedoara.

**Paul Török, procurator domenal, informează Tezaurariatul Transilvaniei asupra investigațiilor făcute în legătură cu tezaurul de monede găsit pe muntele Muncel și despre descoperirea ruinelor de la Grădiște.**

*Copie oficială contemporană, Arh. Mont. Thes., 2381/1803. O altă copie, de asemenea oficială contemporană: Arh. Cam. Thes., Acta gen., 3673/1803.*

Inclyta Caesareo-Regia Montano-Cameralis Administratio!

In alpibus ad hocce VHunyadiense fiscale dominium spectantibus in antiquis aureis Graecis monetis thesaurus inventus exstitit binis jam vicibus; scilicet juxta inventorum affirmationem prius anni proxime praeteriti 1802 autumnu, vice secunda autem modo elapsi mensis Junii die 16-ta. Anterior inventor fuit Kis-Oklosiensis providus Arimie Popa, posteriores erant ex Jo-Valtsel, ejas Valachorum disunitus parochus Popa Gyorgye cum quinque suis sociis. Hi dicunt se thesaurum reperisse in alpibus Muntsel, per Kitidienses in arenda haberi solitis, signanter autem in loco Gregistya, administraruntque inclyto Albo-Carolinensi Monetario Officio die 30-a eiusdem mensis Junii tales quadringentos aureos. Ille vero, nimirum Arimie Popa, asserit se aurum in alpibus Kis-Oklosiensi communitati in arendam elocatis et Csátá nuncupatis, specialiter autem earundem alpium in parte Kulma Arieszului vocitari consueta, invenisse, qui praesente anno, die 12-a Martii, praelaudato Officio Monetario 280 aureos transposuit.

Ego qua fiscalium alpium alter inspector, posteaquam de thesauri huius tam prima, quam secundaria inventione successive nuntium accepissem, suis viis et modis sciscitatus fui: an maior thesaurus non sit inventus illo, qui in praepositis summis administratus esse legitimatus habetur? ac utrum in dictis plane locis existat repertus, vel vero alibi? His ex causis ad ipsas alpes etiam binis occasionibus jam exivi et illud solum certum observare mihi hucdum licuit, quod utroque in loco, ubi primi inventores thesaurum reperisse se declarant, postea alii quoque quaesiverint et per unum, duo, tria, quattuor, quinque aut etiam sex frustra invenerint, hique particulares et successivi inventores tam hic, quam ibi singillatim ultra sexaginta aureos quoque obtinuerint, sed singillatim considerando similes aureos pro thesauro non habentes, illos apud diversos privatos commutaverint.

Quoad ipsos primos inventores porro non levis subversatur suspitio, quod hi nec in indigitatis per ipsos locis et neque illa solum in quantitate, qua administrationem fecerunt, sed notabiliori summa aurum invenerint.

<sup>2</sup> *Correspondențele oficiale sau uzuale ale denumirilor care figurează în textele publicate:*

Alba-Carolina (ACarolina) = Alba Iulia  
Csátá = Ceata  
Gregistya (Gregistya) = Grădiște  
Huniad = Hunedoara  
Jovaltsel (Jo-Valtsel) = Vilcelele Bune (jud. Hunedoara)  
Kisoklos (Kis-Oklos) = Ocoligu Mic (jud. Hunedoara)  
Kitid = Chitid (jud. Hunedoara)  
Koszdesd = Costești (jud. Hunedoara)  
Kulmya Arieszului = Culmea Arieșului  
Ludesz = Ludești (jud. Hunedoara)  
Muntsel = Muncel  
Nagyág = Săcărîmb (jud. Hunedoara)  
Orostyora = Orăștioara (jud. Hunedoara)  
Sebeshely (Schebesell) = Sibîșel (jud. Hunedoara)  
Szászváros = Orăștie  
Szekeremb = Săcărîmb (jud. Hunedoara)  
Városvize = Apa Orașului  
Veltsel = Vilcelele Bune (jud. Hunedoara)  
VHunyadinum = Hunedoara

Horsum sequentes deserviunt praesumptiones:

a) Ipsi primi inventores, aequae ac reliqui successive eo inviati, dicunt adinventae monetae partem supra herbam, partem autem ultra tres digitos haud profundius dispersam in terra reperisse; quod tamen inconceptibile est, ut tanti ponderis moneta per longius tempus supra herbam perseverare potuisset, quin vel in terram pedetactim immersa, vel per alios inventa esset. Ideo ea est suspitio, quod ipsi primi inventores alibi maiorem thesaurum detexerint et in designatis ab ipsis locis eo fine nonnihil exposuerint, ut illa invalescat opinio, quasi ibidem invenissent, realis inventionis locus maneat tantum ipsis notus, ut abinde pro lubitu thesaurum exportare ac clam ad alteras quoque oras, cum proprio solum emolumento, distribuere queant, si altissimum Aerarium pro summis eo administratis juxta conceptam spem non solverit.

b) Omnes supra herbam, in terra et etiam in luto repertae monetae ea prodiverunt facie, tanquam continuo in sicco provide conservatae fuissent, ubi tamen, utut aureae, saltem inter ipsis impressas litteras et alias, quas exhibent, formas per striaturas aliquid de terra et luto attrahere a tanto tempore debuissent, si ab ipsarum aetate semper ibi habitae fuissent.

c) Ex Jo-Valseliensibus inventoribus quattuor statuti et ad examen attracti, singillatim examinati circa inventum per ipsos thesaurum meris contradictionibus involutas fassiones protulerunt, quod haud fecissent, si in veris versarentur assertis.

d) Dum ultima vice, die quippe 1-a currentis, hoc in negotio ad alpes iter suscepissem, in alpibus Muntsel, ibidemque in loco Gregyistya, ingens spectaculum et nec in patriis annalibus hucdum annotatum antiquitatis monumentum conspicuum se mihi reddidit. Hoc in loco, qui ab oppido isthoc reliquas inter alpes quinque circiter milliaribus distat, eiusdem longitudo iter trium horarum complectitur, latitudo superior, quae ab utrinque in valles rivulis gaudentes desinit, spatium unius horae dimetitur, inferior autem inter eosdem rivulos in angulum terminatur; hoc — inquam — in loco antiquae et amplae cuiusdam civitatis arcisque rudera visuntur. Arcis fossae et e muris decidui politi lapides portarumque dirutae columnae circa circum jacent, sed cuncta in pinacei (!) vicinitate praealtae vetustissimaeque faginae arbores ac vastissimae silvae occupant. Isthuius loci quacunque in parte si fodicatio fiat, per validorum laterum frusta ac per imbrices perque alia fragmenta moesta antiquitatis vestigia se exhibent. Imo eversae per ventum e terra arbores suis radicibus ferramenta iam consummata secum extollunt, prout mea quoque in praesentia talis eversae arboris inter radices adstans Valachus argenteae fibulae particulam detexit.

Inscriptiones in lapidibus nullas adhuc observare valui, unde antiquae ejatis coloniae natio et civitatis nomen appareret. In certo, laterem repraesentante, frusto reperiuntur inversae Latinae litterae, quae molli obiecto impressae accurate exhibent hoc: *PER SCO RILLO*, id quod laterarii nomen esse potest et cum monetarum litteris in combinatione sumtum, simul Romanum populum Graeco thesauro quoque auctum arguunt, sedes suas quondam ibidem fixisse atque superba suae culturae ibi etiam documenta dedisse.

Sed haec ea quoque intentione recensere sustineo, quia antiqua haec et oblivione sepulta civitas quoquo fato interire debuit, eiusdem cellaria et arcis cuniculi aperti hucusque non videntur et hucdum, exceptis modernis binis casibus, neque secus apparet thesaurus quaesitus haberi. Ac quia talis exculpta et potens colonia divitias post se relinquere omnino debuit, sicque probabile mihi videtur, quod hi thesaurum inventientes ad alicuius cuniculi, cellarii aut alterius recessus aditum penetraverint ac inde aurum exportent.

Ego quemadmodum hucusque, ita deinceps etiam omnem possibilem operam dabo, quatenus ipsam realitatem eruam et summi Aerarii praeiudicium damnumque inde avertam; sed contingere potest, ut ipsi nominati inventores successive quidquid reliquum adhuc ibidem esset, id totum clancularie expolient, vel etiam alii ad illum locum perveniant atque inventum secum auferent. Nam sparso talis thesauri rumore, iam undiquaque illuc concurrunt et ex aliquo tempore dietim etiam ultra ducentos omnis generis homines thesaurum ibidem continuo quaesiverunt, donec ego illos die 1-a praesentis abinde prohiberi feci ac ex alpestribus vicegorniconibus

vigiles ordinavi; verum hi quoque moderno propriae aconomiae labori intenti continuas vigilias servare nequeunt, quo taliter lucro inhiantes secure inde impediri nequeunt, nisi de alia congrua medela tempestive dispositum fuerit.

Itaque necesse est, ut per inclytas excelsasque Superioritates per expedienda illuc individua prohibitio contra extraneos salva servetur ac de thesauri in rationem altissimi Aerarii, ductu etiam repetitorum inventorum idoneis mediis eo adstringendorum, exquirendi modalitate efficaces edantur dispositiones et per vicinas utpote huius inclyti comitatus et inclytæ sedis Saxonicalis Szászváros jurisdictiones, unde hucusque homines ad dictum locum confluere caeperunt, publicatio instituat, ne ipsi jurisdictionati amplius illuc penetrare audeant.

VHunyad, 4-ta Julii 1803.

Paulus Török m.p. regius fiscalis

Tezaurariatul monetar și minier a discutat raportul de mai sus al lui Paul Török în ședința din 7 iulie (Arh. Mont. Thes., 2381/1803) și a dispus următoarele în legătură cu cercetările ce urmau să se facă la ruine: Întrucît, după cum rezultă din raport, „ein prachtvolles Schauwerk, nämlich eine verfallene wichtige Stadt und ein merkwürdiges Schloss in dem Fiskalalpengebürge Muntsel und Gredistya entdecket haben soll, in welches schon Leute einen Eingang gemacht, darin Goldmünzen gefunden... haben... Um aber die Alterthümer des sehr wichtig haltenden alten Schlosses und einer für merkwürdig erklärten alten Stadt zu entblößen und etwaige Sehenswürdigkeiten aufzufinden“ hutmanul șef Bernhard Aigler din Săcărîmb, care părea a fi persoana cea mai potrivită („ein geschickter, zur Erstattung diesfalls nötiger Berichte geeigneter“) a primit ordin ca neîntîrziat („allsogleich, in dem keine Zeit versaumet werden darf“) să se deplaseze la Grădiște însoțit de doi mineri și opt zileri. În continuare s-a dispus inspectorului domenal din Hunedoara ca „von Schebesell aus der Kontrolor Bodoky alle 14 Tage dahin zu senden seye, um über das Entblösste mit dem Nagyager Huttmann eine Relazion abzustatten und über das Sehenswürdige eine Zeichnung beizulegen; wenn aber Bodoky die Zeichnung nicht erwünscht zu befolgen wissen sollte, so würde man... ein hierin vollständiger kündiges Individuum seiner Zeit dahin zu beordern nicht ermanglen“. „Weil man aber besorget, dass sich die dahin strömenden Leute nicht anderst, als durch eine im oberührten Alpengebürge aufzustehende Militärwache vom Schatzgraben werden abhalten lassen wollen“, au cerut comandamentului suprem militar din Transilvania să dispună trimiterea a „so viel Mannschaft als nötig seyn dürfte in die erwähnte Gebürgsgegend zur Assistenzleistung“. Acești soldați „anfänglich unter Zelten, bis für selben Erdhütten oder Baraquen hergerichtet werden könnten, ihre Unterkunft haben können“. În vederea asigurării gărzii divizionul din Hațeg al regimentului I român de graniță a primit ordin încă în 10 iulie (Arh. Mont. Thes., 2449/1803). Și Guberniul a dispus încă la 15 iulie comitatului Hunedoara să ia toate măsurile pentru salvarea „antichităților și obiectelor casnice, a rămășițelor de construcții“, care se vor descoperi cu prilejul cercetărilor „...Az iránt is foganatos rendelésetek tenni el ne mulassa, hogy ezen kintsnek találása vagy az után való nyomozása alkalmatosságával más valami régiségekre, házi eszközök vagy épületek ruderaira nem akadtanak-é, s ha igen, azok miből állanak? Azon esetbe, ha valami a féle találatott volna, szorgalmatos gondgya lévén arra, hogy az ollyatén régi ritkaságok magok valóságokban meg tartassanak...“ (Arh. Gub., Presid., 171/1803.)

Funcționarii străini de la Hofkammer care priveau problema numai sub aspectul beneficiilor materiale ce puteau fi scontate, în rescriptul din 3 august au calificat aceste măsuri ca excesive și costisitoare, remarcînd „dass auf die blosse Anzeige entdeckter Ruinen sogleich einen Huttmann mit 10 Arbeitern zur Entblössung der Altertümer dahin abzusenden überflüssig war, da vorerst 2 Arbeiter mit dem Huttmanne hinlänglich gewesen wären, um zu untersuchen und zu erfahen, ob es auch der Mühe werth sey mehr Kosten zu verwenden“ (Arh. Mont. Thes., 2910/1803). Această atitudine a autorităților din Viena a fost însă în curînd schimbată, în urma intervenției hotărîte a președintelui Camerii aulice, Carol Zichy. Anume, în rescriptul adresat Tezaurariatului la 16 august, Zichy și-a

insușit următoarea părere: „dass allda nachgegraben und Nachforschungen angestellt werden sollen, ist ganz zweckmässig, nur hat dasselbe bei der angeordneten Nachgrabung alle mögliche Vorsicht gebrauchen zu lassen und nöthigenfalls auch ein mit den erforderlichen Kenntnissen begabtes Individuum zur Leitung der Arbeit an Ort und Stelle auszusenden, damit nicht etwa durch die Arbeiter die vor-handene Denkmähler des Altertums zerstöhret und unbrauchbar gemacht werden“ (Arh. Cam. Thes., Acta gen., 4761/1803).

## 2

1803 (între 1 și 5 august, Grădiștea Muncelului).

**Raportul lui Bernhard Aigler despre cercetările efectuate la Grădiște în intervalul de la 15 pînă la 31 iulie.**

*Copie oficială contemporană, Arh. Mont. Thes., 2944/1803. Cite o copie, de asemenea oficială contemporană: Arh. Cam. Thes., Acta gen., 4680/1803 și HKA, Acta Cam. Trans., rote Nr. 331, Fasc. 15, Subd. 2, Zahl 3/IX. 1803.*

Gehorsamster Bericht.

Die Ereignisse bey Untersuchung der Alterthümer im VHunyader Alpengebirg vom 15-ten bis inclusive 31-ten July 1803 betreffend.

Vom 15-ten bis 21-ten July bey diesen Verrichtungen und vorzüglich bey Erwartung des Herrn Kontrolors, welcher in dienstlichen Angelegenheiten die Gebirge beritt, verwendet. Vom 21-ten bis 31-ten wurde mit Graben an einigen der bestimmt gewesen Oerter verwendet, ohne etwas merkwürdiges entdecken zu können. Eine Menge Trümmer von erdenen Geschirre, etwas Schlakken, einige ganz unbedeutende Stückchen von Eisen und Kupfer waren hier die Produkte. Es ist hier an einigen Orten über eine Klafter niedergegraben worden, ohne dass man auf einen festen Grund kommen könnte. Da man um 5 Schuh unter der dermaligen Oberfläche ein Gewölb von dauerhaften Ziegeln stand, unter den noch immer Schotterwerk befindlich ist; da man in einigen umher befindlichen Absenken den ehemaligen festen Grund höher siehet, so ist hier ganz sicher ein Keller gewesen, der ziemlich weitläufig seyn musste. Während besagter Zeit unterbrach der eingestellte Regen öfter die Arbeit sehr beträchtlich, besonders am 26-ten und 28-ten, da man dieses Hindernisses wegen wenig unternehmen konnte.

Ueberhaupt aber habe ich nöthig geglaubt folgendes unterthänigst vorstellen zu müssen. Es sind nun ausser einem Orte, welcher vielleicht der merkwürdigste ist, der aber aus verschiedenen Ursachen noch nicht hinlänglich hat untersucht werden können und davon. das Umständliche künftig erscheinen soll, bereits fast alle Orte hier bekannt, die etwas sonderbares an sich haben; aber nur bey einigen kann man nicht Grundversuche machen, diese aber müssen auf eine überzeugende Art geschehen, als verschieden eher durch Privatleute hier unternommen worden, welche höchstens 3 Schuh bis unter die dermalige Oberfläche reichen, denn hat man hier vor Alters Schätze oder sonst Sachen von einigen Werth aufbewahret, so wird man selbe natürlich auf den damaligen Grund, oder vielleicht noch unter selben gelegt haben, weil man ganz sicher schon damal unterirdische Gebäude hatte. Folglich ist es nöthig bis auf diesen Grund zu gehen und da es hier nicht wie beim Bergbau beschaffen ist, wo man fast jederseits einige Leitfaden hat: so ist nöthig, wo man nämlich ein beträchtliches Gebäud bemerket, das doch nicht vom gar zu grossen Umfang ist, denn in diesem Falle würde der Aufwand zu gross seyn, die Gegend mit Kreuzschanzen zu untersuchen, weil ein glücklicher Erfolg beim gerad Niedergraben, ungeacht man hiebey verschiedene Punkte wählt, immer mehr von dem Ungefähr abhängt, als bei vorgedachter Verfahrungsart, aber hierzu ist nun freylich mehrere Zeit und Leute nöthig.

Bey dermaliger Beschaffenheit der Sache wird man kein grossen Fortschritte machen können. Statt 10 hieher bestimmt gewesen Männer habe ich bis nun kaum 6 erhalten können und auch hievon wollten die 2 von Nagyag mit mir gekom-

menen schon einigemal zurückkehren und ich musste alle mögliche Mittel anwenden, selbe aufzuhalten. Ja ich dürfte in dieser Absicht bisweilen einen kleinen Zusatz von eigenem nicht ansehen; unlängst sagten sie mir trocken, dass ich sie unglücklich zu machen suche, in dem ich sie hier mit Gewalt zurückhielte und es war in der That nicht zu viel gesagt. Der Nagyager Häuer kann sich bei einer Verwendung vom ganzen Tage auf 30 bis 36 Kreuzer Verdienst hinaufschwingen und genießt hiebei Ordnung und Ruhe. 20 Kreuzer sind bei dermaliger Theuerung in dieser unbewohnten [un]wegsamen Gegend zum genauesten Unterhalt nicht hinreichend. Wenn man die Beschwerden erwäget, die in dieser Wüsteney zu tragen sind, Beschwerden, welche die dauerhafteste Gesundheit schwächen können und welche hier umständlich zu schildern ich mir die Freiheit nicht nehmen darf: so wird jedermann gestehen, dass dieses Leben nun die elendeste ist, die sich denken lässt. Ich hätte unter andern einen Zeugschmidt zur Reparation der abgenutzten Stücke hier unumgänglich nöthig, aber niemand will sich für einen Taglohn von 20 oder 17 Kreuzer herbeilassen.

Eine Hochlöbliche k.k. Landesstelle möchte gnädigst zu vergeben geruhen, wenn die Ausdrücke zu frey sind; ich bedaure dass die schöne Zeit vorüberstreicht ohne etwas verrichtet zu haben, und ich glaubte verpflichtet zu seyn, die Ursachen davon anzeigen zu müssen.

Bernhard Aigler m.pr.

3

1803 august 6, Sibişel.

**Raportul lui Iosif Bodoki către administrația domeniului fiscal Hunedoara asupra deplasării făcute spre a controla cercetările în curs la Grădiştea Muncelului.**

*Original, HKA, Acta Cam. Trans., rote Nr. 331, Fasc. 15, Subd. 2, Zahl 3/IX. 1803. Cite o copie, de asemenea contemporană oficială: Arh. Mont. Thes., 2944/1803 și Arh. Cam. Thes., Acta gen., 4680/1803. Publicat în formă de rezumat: ArchÉrt, XXXVI (1916), 14—15.*

Löbliche k.k. Berg- und Herrschafts Administration!

Gemäss einen unterm 13-ten v.M. mir zugestellten Löblichen Administrations Auftrag die im Muntseller Alpengebirge befindlichen Alterthümer durch die hinbeordneten Nagyager Bergleute und einigen hier aufgenommenen Schichtler mit Grabungen untersuchen zulassen und von zu Entdecken kommenden Merkwürdigkeiten jederzeit eine Zeichnung beizulegen, habe folgendes zu berichten:

Dass vom Gipfel vorgedachten Fiscal-Gebirges Muntsell durch einen steilen Abhang von Mitternacht gegen Mittag zu, etwa in Entfernung von 1/4 Stunde, einen mit hohen Buchen dicht bewachsenen, in der Mitte die grösste Saigershöhe besitzende, beiderseits aber, wo die Thäler formiret sind, mit zween vorbeifliessenden Bächen, die sich an jenseitigen Fusse des Berges vereinigen und längst einem Thale nach gegen Abend zu, über die Dörfer Koszdesd, Ludesd und Orostyora ihren Fortlauf bis zum Marktflecken Szászváros fortzusetzen haben, umgebene Waldung zu sehen sey, in deren Mitte sich der eigentliche Gegenstand der vorzunehmenden nähern Untersuchung, nämlich Spuren einer allda gewesenen Festung, die man aus der noch bis heute beibehaltenen illyrischen Benennung Gredistye zu schliessen hat, deren Umkreis einen dem Augenmass nach regelmässigen Zirkel bildet, anzutreffen sind. Die in der Grundmauer theils noch schlichtenweis aufeinander gelegt zu sehenden, theils aber durch die Länge der Zeit auseinander gestürzten schön behauten parallelepipedischen Sandsteinen, die ausserhalb der Ringsmauern befindlichen, aus Granit mit grossen Unkósten polirten zylinderröhrigen Thorsäulen, die hie und her ebenfalls mit prächtig behauten Steinen ausgelegten Wasserkanäle, einige etwa den flächen Inhalt nach 6 Klafter tragende Vertiefungen, Trümmer von Schlacken, Schmelzgefässen, entdeckten irdenen Röhren und eine steinerne Wasserboding flössen dem Sachforscher den Gedanken ein, hier den gehabten Aufenthalt eines ansehnlichen Mannes, der die Absicht gehabt haben mag, seine gewohnte Ertze hier verschmelzen zu lassen, zu vermuthen.

Uebrigens findet man ausser den angemerkten Trümmern keine andere Merkmale von einem je hier gewesenem Bergbau, es wäre dann, dass die Pingen oder allenfalls betriebenen Stolle durch einen erlittenen Umsturz und angewachsenen Bäume dem Gesichte entliefen und aus denen allhier von einigen Velteller Inwohnern gefundenen Ducaten ist auf die Chronologie zu schliessen dass solche etwa vor dreihundert Jahren vor Christi Geburt geprägt worden seyen, wenn übrigens die Behauptung stattfindet, sie für Münzen des nach Alexander dem Grossen regirten thrazischen Königs Lysimach anzuerkennen, welchem Königreich zugleich auch das heutige Siebenbürgen einverleibt worden ist. So was aber zu behaupten scheint aus der Inschrift eines von Unterzeichneten bei Händen ge- habten Ducaten, wo folgendes zu lesen war: βασιλευς εν το λυσιμαχίε, das heisst: König in Lysimachien, nachdem, wie es aus denen Geschichten erhellet, Thracia auch Lysimachia genannt wurde, nicht ausser allen Zweifel gesetzt zu seyn.

Um nun dem hohen Auftrag genüge zu leisten, hat Unterzeichneter wegen abgefällten Bäume, einen ihm verdächtig vorgekommenen Ort, unter Aufsicht des Nagyager Oberhutmanns, Herr Aigler, durch mehrere Abteufungen sondiren lassen. Die pro ductu gemachten Entdeckungen sind indessen unter einen mitfolgenden Verwendungs Berichten, umständlich beschriebener, enthalten; dass aber die Fortsetzung dieser Untersuchung im ganzen Umkreise der Festung unternommen werden solle, wurde die ungegründete Hoffnung, jehmals auf einen verborgenen Schatz kommen zu können, durch den zu dieser Unternehmung erforderlich werden den Aufwand übersteigen werden, wo mehrere Arbeiter und zwar gegen einen dem unwegsamen, unbewohnten, mit keinen Lebensmitteln versehenen Orte anzumessenden billigen Lohn angestellt werden müssten, nachdem die itzigen hiezu bestimmten Arbeiter nur durch Versprechungen eines bessern Taglohns Erwirkung bisher beizubehalten waren. Die Zuführung der nöthigen Victualien, wozu die hiesigen Kohltragpferde mit Nachtheil und Hemmung der ohnehin an Kohlenmangel leidenden Werker und grössten Verdruss des hiesigen Kohlportators, die mit Prügel, Drohungen zur Herbeilassung ihrer Pferde verhalten werden müssen, verwendet worden sind, von hieraus nicht weiter bewerkstelliget werden könne.

Man ist daher zu bitten benöthiget, im Falle der fortzusetzenden Untersuchung, sowohl wegen Erwirkung eines grösseren Taglohns gehörigen Orts einzuschreiten, als auch von andern die Zuführung der Lebensmittel betreffenden Dispositionen gütigst bedacht zu seyen wollen, wobei es Unterzeichnetem an keiner Willfähigkeit gebrechen wird, sich den höhern Befehlen mit gehorsamer Befolgung zu unterziehen, und auch gedachten Ort, wo sonst die Beschreibung nicht hinlänglich war, und Eine Löbliche Administration dieses Geschäft keinem andern zu übertragen willens ist, bei Erhaltung des dazu nothwendigen Schienzeuges aufzunehmen.

Sebeshely, den 6-ten August 1803.

Joseph Bodoki m.pr.  
Controllor

4

(1803 în jurul lui 6 august, Grădiştea Muncelului).

#### **Raportul recapitulativ al lui Bernhard Aigler asupra cercetărilor efectuate la Grădiştea Muncelului, pină la data întocmirii raportului.**

*Copie oficială contemporană, Arh. Mont. Thes., 2944/1803. Cite o copie, de asemenea oficială contemporană: Arh. Cam. Thes., Acta gen., 4680/1803 și HKA, Acta Cam. Trans., rote Nr. 331, Fasc. 15, Subd. 2, Zahl 3/IX. 1803. Publicat în formă de rezumat: ArchÉrt, XXXVI (1916), 15.*

#### **Gehorsamster Bericht.**

An den morgenseitigen Theil des sogenannten Gebirgs Gredistye, welcher jedoch nur etwas tiefer seines Zug mittelst einen anfänglich schmalen Rücken fortsetzet, befindet sich ein ansehnlicher Ort, welcher bey gebahnten Weege in einer Stund umgangen werden könnte. Der mittägige Theil dieses Ortes, der ungefähr zwey-drittheil desselben, gegen Mitternacht ist ein sanfter Hügel, von welchem die

Aussicht auf die umliegende Gegend schön seyn würde, wenn zu dichte Waldung es nicht hinderte. Ausser der Abendseite, nach welcher man auf einem etwa 7 Klafter breiten Rücken eben hingeht, hat besagter Ort gegen Morgen einen geringen und sanften, gegen Mittag steilern und tiefen, und gegen Mitternacht sehr steilen und eben so tiefen Abhang. Rings um an den äussersten Rand dieses Orts war, wie die Ruinen itzt zeigen, eine von fast durchgehends kubikmässig behauten Steine errichtete starke Mauer gezogen. Alle diese Steine sind von einer Gattung milden, grobkörnichten Sand, der sich nicht behauen lässt, und wovon sehr viele mit 3 bis 4 Zoll breiten und tiefen Fugen versehen, vermutlich um ineinander gefügt werden zu können. An dem mittägigen Abhang dieses Gebirgs bemerkt man noch ganz gut den Fuhrweg, welcher zum morgenseitigen Theil der Festung führte.

Etwas unter den morgenseitigen Theil dieses Ortes an dem mittägigen Abhang des Gebirgs, der hier einen Absatz macht, welcher eine kleine, ungleich breite Ebene bildet, die in einer etwas fallenden Richtung sich forthännet, befindet sich bis auf eine Entfernung beynahe 300 Klafter 7 bis 8 kleine Vertiefungen, die Naturkesseln ähnlich sind. Man findet in selben grosse Quaderstücke, fast 3 Schuh lang, 6 Zoll dick und 9 Zoll breite Säule, cillinderförmige Säule, fast durchgehends 4 Schuh lang und im Durchmesser  $2\frac{1}{2}$  Schuh dick, an beiden Enden platt, vermuthlich um auf einander gestellt werden zu können. Diese Steine sind von sehr harten Granit und ihrer gehabten Bestimmung gemäss ganz gleich zu gearbeitet. Ich zweifle, dass sowohl diese, als vorbesagte Steine aus diesen Gebirgen sind, welches so viel bekannt, keinen Felsen hat und dass wenigstens dessen Oberfläche durchgängig aus Schiefer und solchartigen Thon besteht.

Vorgedachte Vertiefungen nun können nichts anders als Schmelzhütten gewesen seyn. Schlacken, einige nicht gänzlich geschmolzene Theile, halbverbrannte Ziegel, Kohlen, Trümmer von Tägeln, worinn vermuthlich die Alten ihre Metalle haben flüssen lassen und vorher aus der feinsten Erde nach der gewöhnlichen Art in Ziegel-Ofen gebrannt worden, Trümmer von Wasserleitungs Rinnen, die aus mehr erwähnten mildern Gestein ausgehauen sind, meisst eine Tiefe von 16 bis 18 Zoll und auch eine solche Breite haben, und mehrere derlei überzeugende Beweise, die man hier neben diesen Vertiefungen findet, sprechen dafür. Woher man das Wasser hinzugeleitet, lässt sich mit Gewissheit nicht bestimmen, vermuthlich geschah selbes auf den morgenseitigen Rücken dieses Gebirges, der mit dem weit höheren Muntsel zusammen hängt. Dass aber diese Schmelzmachine wirklich durch Wasser bewegt worden sind, zeigen die bei jeder Hütte noch gut zu bemerkende Abflüsse. Selbst in der Festung muss man derlei Manipulations Werke gehabt haben, weil man ungeacht der Ruinen mehrere dergleichen Abflüsse bemerkt. Es ist sehr wahrscheinlich, dass eine von der Morgen- bis zur Abendseite des Hügels an den innern Theil der Ringmauer sich befindliche Vertiefung einst ein grosser Wassergraben gewesen sey, weil das Wasser vom obgedachten Gebirgs Rücken in diesen tiefen Theil der Festung zu leiten wohl noch möglich war.

Ausser bisher erwähnten Gebäuden findet man etwa 20 Klafter unter oft gedachter Ringmauer, an dem mittägigen Abhang dieses Gebirges, das Gebäude, in dessen Bezirk, wie im Verwendungsberichte gedacht wird, ohne zweckmässigen Erfolg gegraben worden. Aus allen obangeführten Merkmalen, die von der Wahrheit da befindlich gewesener Schmelzhütten zeigen, und welche sich hier eben zu finden, aus zwey grossen ausser der Durchlöcherung denen Mühlsteinen ziemlich ähnlichen Steinen, aus der innern Beschaffenheit des Gebäudes selbst und andern dergleichen Umständen kann man schliessen, dass hier ein vorzüglich beträchtliches Manipulationswerk und vielleicht zugleich Metalls Depositorium müsse gestanden seyn.

Ausser diesem muss noch ein Gebäude an dem Rand der obgemeldten kleinen, ungleich breiten Ebene, unweit der ersten Schmelzhütte gewesen seyn. Man findet zwar davon keine andere Spur, als die an dem steilen Abhang sich aufgehaltene Steine, die mit jenen der Ringmauer von gleicher Beschaffenheit sind. Ausser diesen Gebäuden sind nirgends Spuren von Gegenständen bisher besagter Art zu finden, obwohl ich das Gebirg nach allen Gegenden untersucht habe.

Ob nun schon in dem begränzten Platz selbst ausser dem Ueberbleibsel einer zertrümmerten, 4 Schuh langen und fast 3 Schuh breiten, vom festen Granit verfertigten und inwendig eyförmig wohl pollirte Schüssel, die 4 Zoll dick und derer äusserer Bodenblatt ist und etwelchen einzelnen Steinen kleine Alterthümer findet; so ist doch unglaublich, dass ein so grosser, vortheilhafter, fest beschlossener und annehmlicher Platz ganz ohne Gebäude sollte gewesen seyn. Ein besonders Schicksal, vielleicht die Ursache seiner Zerstörung nur, und die manchfältige Veränderung durch so viele Jahrhunderte können selbe unbemerkbarer als anderseits gemacht haben. Da man nun hier Metalle geschmolzen, da man in der Festung auch vielleicht Geld gemünzet hat, da man ausser der Festung nur jenes als ein beträchtliches Gebäude bemerkt, davon oben erwähnt worden, so muss ja die Festung der eigentliche Sammelplatz aller Kostbarkeiten gewesen seyn. Wenn nun dieser Ort nicht etwa nach gewaltsamen Uebergang an irgend einen Feind geblindert (!) worden ist, so müssen diese Kostbarkeiten daselbst noch zu finden seyn, und zwar auf, oder auch vielleicht unter den ehemaligen Grund liegen. (Denn dass ein so beträchtlich scheinender Ort ganz geldlos sollte gewesen seyn, ist unglaublich, und ich wollte viel lieber annehmen, dass das seit einiger Zeit hier gefundene Geld in diesem Bezirk, in irgendeiner Oefnung befindlich warn, die man nun nicht entdecken kann, als auf dem angegebenen Ort, wo man keine Spurn eines Alterthums findet, als einige dahin geworfene Trümmer von erdenen Gefässen, um dadurch ein Blendwerk zu erregen).

Es soll demnach, dass hier, aber nachdrücklich zu graben wäre. Da aber, wie gedacht, dieser Platz sehr weitläufig ist, da der ehemalige Boden vielleicht an einigen Orten hier tief vergraben seyn kann: so würde zu Untersuchung der Alterthümer daselbst nach der im letzten Berichte angeführten Art, nämlich mittelst Kreuzschanzen ein entsetzlicher Aufwand erfordert, obwohl man freylich hiebei am sichersten gieng (!), indessen könnte nach einer anfangs willkürlicher angenommenen Linie absenken in einer Zwischen-Entfernung etwa 3 bis 4 Klafter von einander bis auf den alten Grund niedergegraben werden, mit welchen oftgedachten Ort ins Kreuz von einen Theil der Mauer bis zum andern müsste fortgefahren werden. In Paralell Linien müsste sodann natürlich die nämliche Arbeit unternommen werden und diese wären eben in vorgedachter Entfernung anzulegen. Die Erfahrung beim Graben selbst würde die nöthige Verbesserung oder Abänderung angeben. Da aber die Ausführung dieses Unternehmens in jedem Falle grossen Aufwand und viele Zeit erfordert, so warte ich mit schuldigsten Gehorsam eine gnädige Bestimmung hierüber.

Bernhard Aigler m.p.

Primul căruia i-au ajuns în mână rapoartele de mai sus ale lui Bodoki și Aigler a fost tezaurarul Iosif Bethlen, care tocmai se afla la Hunedoara, în trecere. Acesta le-a transmis imediat, în copie, Camerei aulice la Viena, a majorat diurna muncitorilor de la Grădiște și la 14 august — printre altele — a luat următoarele hotărâri importante: „Diese Nachforschungen nicht so sehr als eine Schatzgraberey zu betrachten sind, sondern vielmehr in der Absicht gemacht werden, um sich näher von der Beschaffenheit dieses Orts zu überzeugen, aus diesen Überzeugungen Folgerungen zu ziehen und sohin erst zu bestimmen, ob es wohl mühelöhnig seye, auf weitere Grabungen grössere Kosten auszulegen... Die Leitung der daigen Nachforschungen wäre sohin dem Nagyager Oberhuttmann Aigler anzuvertrauen... Da in dem Bodokischen Bericht erwähnt wird, dass prächtig gearbeitete Steinstücke, dann Trümmer von alten Gefässen gefunden worden, die einige besser conservirte kleinere sich zu kommen machen und bey wohlfeilerer Gelegenheit solche an das k. Thesaurariat zur weitem Einsicht und Beurtheilung, in wie ferne solche verdienen höchsten Orts unterleget zu werden, einschicken“. (Arh. Mont. Thes., 2944/1803. Copia oficială contemporană se păstrează și în celelalte două arhive menționate mai sus.) În sensul rezoluției lui Bethlen, Thesaurariatul, la 25 august, i-a dispus lui Bodoki: „von den inzwischen vorgefundenen Merkwürdigkeiten, nach Erforderniss, Zeichnungen zu verfertigen, wie denn derselbe von den Verzierungen der bisher entdeckten Säulen und von der Gestalt der verschiedenen ausgehauenen

Steinen und Ruinen, wie auch von den anderen entdeckten Merkwürdigkeiten bereits die richtigen Zeichnungen nach einem richtigen Maszstabe hätte verfassen sollen. Die Aufnahme und Zeichnung des merkwürdigen Ortes und der entdeckten Ruinen aber bis zur Zeit, wen für heuer die weitere Entblössung der Jahreszeit und Witterung halber einstweil wird eingestellt werden müssen, verschoben bleiben“ (Arh. Mont. Thes., 2944/1803).

5

(1803, în jurul lui 16 august, Grădiştea Muncelului).

**Raportul lui Bernhard Aigler către administrația domeniului fiscal Hunedoara asupra cercetărilor efectuate la Grădiştea Muncelului în intervalul de la 1 pînă la 15 august.**

*Original, Arh. Mont. Thes., 3534/1803.*

#### Gehorsamster Bericht.

Die Ereignisse bey Untersuchung der Altertümer in Huniader Alpengebürge von 1-ten bis inclusive 15-ten Augusty 1803 betreffend.

Von 1-ten bis 5-ten wurde mit Graben in Bezirk eines Gebäudes fortgesetzt, welches, wie aus denen Ruinen zu bemerken, ungefähr 12 Klafter lang und 8 Klafter breit sein möchte, und dessen Standpunkt, wie in vorgehenden Bericht angezeigt, an dem mittägigen Abhang des Gebürges, unter der daselbst oft angeführten Ringmauer befindlich ist. In diesem geschahn an 18 Orten, folglich in geringer Entfernung von einander die Versuche, jederseits bis auf den ehemahligen Boden, der hier von 4 bis 7 Schuh unter der dermahligen Oberfläche ist. Hiebey wurden gantz unbedeutende Dinge, als eine Menge Drümmen von erdenen Gefässen, Theile von gebrannten erdenen Röhren, die 4 bis 5 Zohl im Durchmesser hatten, dicke Bodensätze von Schlacken, einige Stückchen blaues Glass, Kohlen und d(er)g(leichen) ausgegraben. Das merkwürdigste hiebey sind viele hier entblösste Tafelsteine, durchgehends 8 Zohl dick, fast 2 Schuh breit und 5 bis 6 Schuh lang, von mässig festen Sandstein sehr glatt bearbeytet. Die Verschiedenheit ihrer Laage in Ansehung ihrer Richtung, Zerstreung und Tiefe, einige sehr lockere Überbleibsel des entdeckten Gemäuers, selbst die hier sehr höckerichte (!) mit mehreren gleich daran befindlichen Vertiefungen unterbrochene Oberfläche, lassen mit vieler Wahrscheinlichkeit vermuthen, dass dieser Ort einst eine starke Erschütterung erlitten habe. Während angeführter Zeit unterbrach eingefallener Regen durch 2 halbe Täge die Arbeit.

Von 6-ten bis inclusive 15-ten wurde an den Inneren oftbesagter Ringmauer, und zwar von der Morgen-Seite gegen Mittag, in einer Länge von beynahe 30 Klafter, theils mittelst kurtzen Schantzen, theils mit Absenken die in kurtzer Entfernung und in nämlicher Richtung angelegt wurden, gegraben. Hier wurden eben nichts als Schlacken, Kohlen, mehrere von Rost fast gantz verzehrte grosse Nägl und andere dergleichen Stückl Eisen gefunden. Dann wurde, um beträchtlichern Entdeckungen zu machen von besagten Graben in zwey paralel laufenden Kreuzlinien, nämlich gegen Abend, die Arbeit nach eben vorgedachter Art bis auf eine Entfernung von 6 Krafter berichtet. In einem dieser Absenken wurden in einem lockern Schiefer 2 $\frac{1}{2}$  Schuh unter der Oberfläche einige runde Stücke Schlacken gefunden. Die Schwere zweyer derselben veranlassete mich sie näher zu untersuchen, und ich fand an selben reines Ertz. Hier wurde mit Graben bis auf eine Klafter nieder fortgesetzt, als ein gut bereiteter fester Boden entdeckt wurde. Da aber der Grund desselben von gleicher Beschaffenheit mit dem höheren Theil ist und ziemlich hohl klingt, so wäre nöthig tiefer fortzusetzen, welches aber dermahlen aus Mangel an Leuthen, vorzüglich aber an hiezu nöthigen Werkzeugen nicht möglich ist.

Vorgedachtes Ertz ist schwer, fest, derb, schwarzbraun und sehr kleinspeisig und gleichet den bannatischen, gut kupferhältigen und dort sogenannten Weisslechertz sehr, doch lässt sich dem äusseren Ansehen nach nicht sicher bestimmen, was für Metall es enthalte. Wenn bey den mir obliegenden Geschäfte die Absicht

wäre, Klüfte oder alte Grubengebäude zu entdecken, so könnte man hier verschiedene Betrachtungen anstellen, wenn vorausgesetzt der innere Werth dieser Ertze dem äusseren Ansehen gleicht, denn dasselbe in diesen Gebürge und vielleicht nahe zuhaus sind, ist fast ausser Zweifl wenn man die Beschaffenheit der Gegend betrachtet und andere auf diesen Gegenstand passende Umstände erwäget, ungeacht man hierüber dermahlen keine deutlichen Spuren bemerket. Indessen habe ich besagte Stoffen bis auf weiter diesfälligen Befehl besonders aufbewahret.

Ich habe gehorsamst anzuzeigen, dass ich mich nun nur mit 3 Arbeiter hier befinde, wovon ich einen noch zu Überbringung der Victualien verwenden muss. Ich erwarte also mit schuldigsten Gehorsam eine weitere diessfällige Bestimmung. Sollte es gefällig sein zu befehlen, dass ich mich in dieser Laage noch länger hier verharren solle, so bitte ich unterthänigst um Erlaubnüss von hier abgehen zu dürfen, so bald üble Witterung, die man auf diesen Gebürge nun bald zu erwarten hat, kein längeres Bleiben gestattet, weil es unmöglich sein würde fast unter freyen Himmel, wie wir uns hier befinden, selbe erst sodann zu erbitten und hier abwarten zu können.

Bernhard Aigler.<sup>3</sup>

S. JAKÓ

---

<sup>3</sup> Știm încă de două rapoarte întocmite de Aigler despre cercetările efectuate în intervalul de la 16 pînă la 31 august și de la 1 pînă la 11 septembrie pe care Tezaurariatul monetar și montan le-a transmis cu nr. 3674/1803 Tezaurariatului cameral (Arh. Mont. Thes., 3523/1803). Nu am reușit să dăm de urma nici unuia din aceste rapoarte.